



Deutsche Sektion

# 135. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -  
15. Dezember 2023



Jahr des Hasen - 兔年 - Year of the Rabbit

Neujahrs-Kunstwerk von Kindergartenkindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校幼稚園學生新年作品

New Year Art Work by Kindergarten Children of the German School Taipei

---

# Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Vorstandsbericht	S. 8
Kindergarten	S. 11
Grundschule	S. 15
Sekundarschule	S. 24
Schule Allgemein	S. 34
Elternbeirat	S. 42
Nicht-kommerzielle Kleinanzeigen	S. 45
Bild des Monats	S. 47
主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
理事會報告	第8頁
幼稚園	第11頁
小學部	第15頁
中學部	第24頁
一般校務	第34頁
家長會	第42頁
非工商廣告	第45頁
本月映像	第47頁
Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Report of the Vorstand	P. 8
Kindergarten	P. 11
Primary School	P. 15
Secondary School	P. 24
School in General	P. 34
Parents Council	P. 42
Non-Commercial Advertisements	P. 45
Photo of the Month	P. 47

## Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser, ein ereignisreiches Jahr neigt sich dem Ende zu oder um es mit den Worten Paulchen Panthers zu sagen: „Wer hat an der Uhr gedreht? Ist es wirklich schon so spät? Soll das heißen, ja ihr Leut', mit dem schulischen Jahr 2023 ist Schluss für heut!“ Lassen Sie sich weihnachtlich einstimmen mit der letzten Auflage des Monatsblattes in diesem Jahr und halten Sie uns auch gerne im neuen Jahr als Leserinnen und Leser die Treue. Ein großes Dankeschön an I-Hua Chang aus der Verwaltung für ihren Einsatz bei der Erstellung des Monatsblatts.

Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Freitag, dem 26. Januar 2024, über zahlreiche Beiträge bis zum Montag, dem 22. Januar 2024, um 9:00 Uhr würden wir uns sehr freuen. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: [sekretariat@deutscheschuletaipei.de](mailto:sekretariat@deutscheschuletaipei.de).

親愛的讀者們，繽紛的一年即將結束，或者引用頑皮豹的話“是誰撥動了時鐘？真的這麼晚了嗎？難道意味著對，朋友們，2023學年至今結束？”歡迎閱讀本年度最後一期月刊，感受溫馨的聖誕氣氛，新的一年繼續保持本刊忠實讀者身分。誠心感謝本部張秘書替月刊付出的心力與熱情。

下期月刊將於2024年1月26日週五發行，截稿日為1月22日週一上午9時。敬請有意的讀者投稿作品寄到本校電子郵件信箱：[sekretariat@deutscheschuletaipei.de](mailto:sekretariat@deutscheschuletaipei.de)，感謝！

Dear readers, an eventful year is drawing to a close, or to put it in the words of Paul Panther: "Who turned the clock? Is it really that late already? Does that mean, yes everyone, the school year 2023 is over for today" Enjoy the Christmas spirit with the last edition of this year's monthly magazine and stay tuned to us as readers in the new year.

A big thank you to I-Hua Chang from the section office for her efforts in producing the Monatsblatt. The next issue of the Monatsblatt will be published on Friday, 26th of January 2024. We would be very pleased to receive numerous contributions by 9:00 a.m. on Monday, 22nd of January 2024. Please pass on your articles to our school address: [sekretariat@deutscheschuletaipei.de](mailto:sekretariat@deutscheschuletaipei.de). Thank you!

Mit herzlichen Grüßen – 謹致真摯的祝福 – With warm regards

Andreas Hilsbos – 席博思

# Nachrichten aus der Schulleitung

## 校長的話

### Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Freunde der Schule,

voller Elan ging es unmittelbar nach der Bund-Länder-Inspektion Ende November in die Weihnachtsaktivitäten. Es freut mich sehr, wie wir gemeinsam mit Eltern, Lernenden und Lehrkräften unseren Beitrag bei den Feierlichkeiten geleistet haben, ein erneuter Beleg für den guten Teamgeist in der Deutschen Sektion. Sei es der Verkauf von Süßigkeiten oder Popcorn, das Spiel am Glücksrad oder als besonders kuriose Highlight die "human fruit machine", der Spaß und der besondere Einsatz für unsere Sektion waren garantiert, um damit in Zukunft besondere Dinge für unsere Lernenden auf den Weg bringen zu können. Ein herzliches Dankeschön an alle Helferinnen und Helfer für die großartige Unterstützung.

Ein weiterer Höhepunkt war auch in diesem Jahr wieder der Stand der Deutschen Sektion auf dem Weihnachtsmarkt der deutschen Außenhandelskammer. Es ist uns auch in diesem Jahr gelungen, einen attraktiven Stand auf die Beine zu stellen und dafür möchte ich meinen besonderen Dank an Frau Niehaus aussprechen, die sich in wochenlanger Vorbereitung und mit großer Professionalität und Kreativität der Sache angenommen hat. Zusammen mit einem Team aus Lernenden, Eltern und Lehrenden konnten wir so unsere Schule ansprechend präsentieren. Von einer Mal- und Bügelperlenecke, über Informationsmaterial zum Programm der Deutschen Sektion, einer eindrucksvollen Fotostory aus dem Alltag der Kinder in der deutschen Sektion bis hin zu einem auf Großleinwand abgespielten Werbevideo über die besondere Atmosphäre auf den Campusgeländen der TES, war für jeden Geschmack etwas dabei und für die hungrigen Passanten gab es "german popcorn" oder "german candies" im Angebot. Mit großer Begeisterung halfen auch die Kleinsten fleißig mit beim Popcorn machen und gaben so einen guten Eindruck von der Lebendigkeit, dem Gemeinsinn und der Praxisnähe der Deutschen Sektion. So konnten wir neben vielen interessierten Leuten, auch einen Youtuber und das Radio Taiwan International für ein Interview an unserem Stand begrüßen.



Eine besondere Ehre war es natürlich, dass es sich auch der Deputy Secretary General der Stadtregierung von Taipei, Herr You, es sich nicht nehmen ließ, auf einen kurzen Plausch bei uns vorbeizukommen. Herr Haße und sein Team begeisterten auch in diesem Jahr wieder die Marktbesucher mit dem Grundschulchor und einer feinen Auswahl an Weihnachtsliedern, die vom Publikum wie in jedem Jahr mit großer Begeisterung und Interesse angenommen wurden. Ein großes Dankeschön für diesen tollen Beitrag.

Gerade in diesen weltweit unruhigen Zeiten mit Kriegen, Krisen und Konflikten ist es ein aufmunternder Kontrapunkt, dass sich junge Leute aus der ganzen Welt auf den Weg gemacht haben, einen positiven Beitrag zu Globalisierung und Völkerverständigung zu leisten. Die Deutsche Schule Taipei ist eine von weltweit 37 GIB Schulen, also Schulen, die das Internationale Baccalauréat zweisprachig anbieten. Wir sind Teil der 17 Schulen, die sich an der 4. Ausgabe GIB Global News mit dem Titel "[Welt im Wandel - Ende, Anfang oder nur anders?](#)" eingebracht haben, werfen Sie doch gerne einen Blick hinein.

Ich möchte mich bei der ganzen Schulgemeinschaft für die Unterstützung vor und während der Bund-Länder-Inspektion, den gelungenen Jahresausklang und das Engagement herzlich bedanken. Genießen Sie die Weihnachtszeit und die Ferien, wo auch immer es Sie hin verschlägt, profitieren Sie von der Zeit mit Familie und Freunden und kommen Sie gesund wieder.

Mit freundlichen Grüßen

Andreas Hilsbos

親愛的家長，親愛的學生，親愛的校友們，

11月底的聯邦州審查結束之後，本部隨即進行充滿活力的聖誕節慶活動。令人開心的是，師生與家長們同在節慶期間發揮各自的能力並盡責地擔任各自的角色，再次展現德國部強大的團隊精神。無論是販賣糖果還是爆米花，玩幸運大轉盤還是"人肉水果機"這項幽默的遊戲，反映出本部的趣味性及好表現，同時也是未來替學子提供優質教育的保證。本部感謝並珍惜親師、學生及教職員們的有力支持與合作。今年另一個活動亮點還有德國部再次於德經處聖誕市集上設攤。本部又成功地佈置了引人的攤位，也要特別感謝 Niehaus老師花費數週時間，專業地且發揮創造，精心籌備本次活動，讓師生與家長們一起在攤位上宣傳本校。從繪畫和拼豆活動，到德國部課程資訊、學生日常生活攝像圖，以及大屏幕上播放的宣傳影片，任何人都能在本攤找到喜歡的事物，稍餓的訪客也能嚐到"德式爆米花"或"德國糖果"。就算年紀最小，學生們依然積極幫忙烤爆米花，讓人充分感受德國部的活力、社區服務精神及務實作風。現場除了許多對本校感興趣的人士出現以外，我們還接受一位Youtuber和中央廣播電台的採訪。特別榮幸的是，台北市政府副秘書長游適銘先生也把握機會前來參觀，與大家簡短交談。今年，小學校長Haße先生及團隊又再帶領小學合唱團獻上精選聖誕頌歌，感動了市集所有訪客。

尤其是現今各地戰火紛飛、危機四伏、衝突不斷的動盪年代，全球年輕人開始積極替全球化和國際交流提出貢獻，正是令人振奮的反例。而台北德國學校是全球37所GIB學校之一，即以兩種語言提供國際中學畢業會考的學校。我們亦是參與GIB全球新聞雜誌第四期編輯的17所學校之一，本期主題為"[轉變中的世界 - 結束、開始或僅不同?](#)"，歡迎大家閱覽。

非常感謝大家的付出與貢獻。本人也要感謝全校師生在聯邦州審查期間、上學年最後幾個月，以及本年度圓滿結尾所給予的支持和承諾。祝福大家的聖誕節充滿愛與歡樂，假期平安順利，無論何處，同親朋好友共度美好時光，健康歸來。

校長 席博思 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of the school,

Immediately after the federal and state inspections at the end of November, the Christmas activities began with great verve. I am delighted to see how we, together with parents, students and teachers, played our part in the festivities, once again demonstrating the great team spirit in the German section. Whether it was selling sweets or popcorn, playing the wheel of fortune or, as a particularly curious highlight, the "human fruit machine", the fun and the special commitment to our section were guaranteed, so that we can get special things off the ground for our learners in the future. A big thank you to all the helpers for their great support.

Another highlight this year was once again the German Section's stand at the German Chamber of Foreign Trade's Christmas market. We managed to put together an attractive stand again this year and I would like to express my special thanks to Ms. Niehaus, who spent weeks preparing the event with great professionalism and creativity. Together with a team of students, parents and teachers, we were able to present our school appealingly. From a painting and perler bead (ironed plastic beads) corner to information material about the German Section's programme, an impressive photo story about the everyday life of children in the German Section and a promotional video played on a large screen about the special atmosphere on the TES campuses, there was something for everyone and "German popcorn" and "German candies" were on offer for hungry passers-by. With great enthusiasm, even the youngest children helped to make popcorn and gave a good impression of the liveliness, community spirit and practical approach of the German Section. In addition to many interested people, we were also able to welcome a Youtuber and Radio Taiwan International for an interview at our stand.

Of course, it was a special honor that the Deputy Secretary General of the Taipei City Government, Mr. You, did not miss the opportunity to stop by for a quick chat. Once again this year, Mr. Haße and his team delighted the market visitors with the primary school choir and a fine selection of Christmas carols, which were received with great enthusiasm and interest by the audience as they do every year. A big thank you for this great contribution.

Especially in these troubled global times of wars, crises and conflicts, it is an encouraging counterpoint that young people from all over the world have set out to make a positive contribution to globalization and international understanding. The German School Taipei is one of 37 GIB schools worldwide, i.e. schools that offer the International Baccalaureate in two languages. We are part of the 17 schools that

have contributed to the 4th edition of GIB Global News with the title "[World in transition - end, beginning or just different?](#)", why don't you take a look inside?

I would like to thank the whole school community for their support before and during the federal and state inspections, the successful end to the year and their commitment. Enjoy the Christmas period and the holidays, wherever you go, make the most of your time with family and friends and come back safe and sound.

Yours sincerely

Andreas Hilsbos





Liebe Schulgemeinschaft,

die Weihnachtsfeier gestern war ein Höhepunkt der trubeligen letzten Wochen, die früher gerne „die stille Zeit“ genannt wurden. Es ist immer wieder beeindruckend, wie viele besondere Aktivitäten neben dem normalen Schulalltag gleichzeitig vorbereitet und durchgeführt werden.

Zu erwähnen sind hier etwa der Christmas Basar auf dem Primarcampus, wo im Kekshäuschen frisches Popcorn und der menschliche Spielautomat zu genießen waren. Dank zahlreicher Helfer konnten wir außerdem auf dem Deutschen Weihnachtsmarkt im Expo Park die Schule und insbesondere unseren Kindergarten wieder mit einem eigenen Stand vorstellen. Dort hat auch der Chor der Grundschule zur allgemeinen Freude beliebte Advents- und Weihnachtslieder gesungen.

Ein weiteres Highlight war das großartige Winterkonzert, bei dem auch viele Schülerinnen und Schüler der Deutschen Sektion mitgewirkt haben.

Unmittelbar davor waren die Schüler der 5.–9. Klassen drei Tage auf der Toucheng Leisure Farm, wo sie bei tapfer ertragenem Regen selbstgebaute Laternen steigen lassen und sogar mit eigenen Händen den Reisanbau studieren konnten.

Last, but not least: Nach der Ende November erfolgreich bestandenen BLI dürfen wir uns weiterhin Exzellente Deutsche Auslandsschule nennen. Die hohe Qualität unserer Deutschen Schule wurde dadurch bestätigt und gewürdigt. Ebenso ist dadurch die Anerkennung unserer Abschlussprüfungen (Mittlerer Schulabschluss und GIB) in Deutschland sichergestellt. Vielen Dank an alle, die diese Inspektion das ganze Jahr über intensiv und sorgfältig vorbereitet haben, vor allem an den Schulleiter Andreas Hilsbos und Martin Scherzinger.

Für die wohlverdienten Ferien wünschen wir Klein und Groß alles Gute, friedliche Tage im Kreis der Familie sowie eine sichere Reise. Wir freuen uns, danach erfrischt wieder zusammenzukommen und die Herausforderungen des neuen Jahres gemeinsam anzupacken.

Ihr und Euer Vorstand

Falls Sie konkreten Gesprächsbedarf, Vorschläge oder auch konstruktive Kritik haben, sprechen Sie uns einfach direkt an oder kontaktieren uns per Email: [vorstand@deutscheschuletaipei.de](mailto:vorstand@deutscheschuletaipei.de).

親愛的家長，親愛的學生，親愛的校友們，

昨天的聖誕晚會是過去幾週繁忙生活中可喜的重點，即便這段時間亦稱為"寧靜時光"。正常上課之際，校方也準備和籌辦大小特別活動，令人印象深刻。

例如，小學校區的聖誕園遊會，在德國部餅乾屋可買新鮮爆米花跟玩人類水果機。在眾多大小義工的幫助下，我們也在花博公園德國聖誕市集設立攤位，向社會大眾宣傳本校，尤其是幼稚園的樣貌。小學合唱團也在現場演唱膾炙人口的降臨節及聖誕歌曲，讓觀眾們大飽耳福。

這學期另一個活動亮點還有精彩的冬季音樂會，德國部不少學生也參與演出。

在此之前，五至九年級師生在頭城休閒農場度過三天，他們不僅在雨天製作天燈，甚至學習如何親手種植水稻。

最重要的是，本校於11月底順利通過BLI審查之後，可以繼續自稱"優良德國海外僑校"。這是對本校德語教學品質之肯定與印證，也確保結業考試(中學的Mittlerer Schulabschluss 和高中的GIB)在德國獲得認可。於此，本會衷心感謝為這次審查而緊鑼密鼓且精心籌備的眾人，尤其是校長 Andreas Hilsbos先生和 Martin Scherzinger老師。

本會衷心祝福您闔家在期盼已久的假期裡和睦相處，一路平安。我們也期待新年再次同聚，一起面對未來的挑戰。

理事會 敬上

若您有具體面談、建議或指教需求，敬請與本會聯繫，或寄信至:[vorstand@deutscheschuletaipei.de](mailto:vorstand@deutscheschuletaipei.de)。

Dear school community,

Yesterday's Christmas party was a highlight of the busy last few weeks, which used to be called "the quiet time". It is always impressive to see how many special activities are prepared and carried out at the same time as the normal school day.

For example, the Christmas bazaar on the primary campus, where fresh popcorn and the human slot machine were available to enjoy in the cookie house. Thanks to numerous helpers, we were also able to present the school and our kindergarten in particular with our own stand at the German Christmas Market in Expo Park. The primary school choir also sang popular Advent and Christmas carols there, much to everyone's delight. Another highlight was the fantastic winter concert, in which many students from the German Section also took part.

Immediately before the concert, the students from Klasse 5 to 9 spent three days at Toucheng Leisure Farm, where they were able to make their own lanterns in the rain and even study rice cultivation with their own hands.

Last but not least: After successfully passing the BLI at the end of November, we can continue to call ourselves an Excellent German School Abroad. This confirms and recognizes the high quality of the German Section. This also ensures that our final examinations (Mittlerer Schulabschluss and GIB) are recognized in Germany. Many thanks to all those who prepared this inspection intensively and carefully throughout the year, especially to the Section Head Mr. Andreas Hilsbos and the PQM coordinator Mr. Martin Scherzinger.

We wish young and old all the best for the well-deserved vacations, peaceful days with their families and a safe journey. We look forward to coming back together refreshed and tackling the challenges of the new year together.

Your Vorstand

We are available at any time for specific discussions, suggestions or constructive criticism. Just talk to us directly or contact us by email: [vorstand@deutscheschuletaipei.de](mailto:vorstand@deutscheschuletaipei.de).

# Frohe Weihnachten! - 聖誕快樂! - Merry Christmas!

Veronika Pfannkuch

Liebe Leserinnen und Leser,

Weihnachten hat viel mit Geheimnissen, Vorbereitungen, Basteln, Singen und vielem mehr zu tun. Aber auch mit Warten – warten auf den Laternenumzug zu St. Martin, warten auf das Öffnen des Adventskalenders, warten auf den Besuch von St. Nikolaus... Durch das Warten werden die Vorfreude und die Spannung noch größer, und das Fest oder das Event dadurch noch kostbarer. Das erleben auch unsere Kinder in diesen Wochen im Kindergarten, in denen so viele Vorbereitungen gemacht werden.

Mit einer Gruppe von Kindern bereiten wir ein Weihnachtsspiel vor; andere üben für einen Tanz und alle gemeinsam, zum Teil auch mit Eltern, bereiten sich auf die „Weihnachtsbäckerei“ vor. Es wurde gebastelt und gebacken, Geschichten wurden erzählt und jeden Tag bekamen die Kinder ein Türchen vom Adventskalender.

An dieser Stelle möchten wir allen Eltern ganz herzlich Dankeschön sagen, die so fleißig beim Laternenbasteln, Adventskalender-Vorbereiten oder beim Auftritt bei der Weihnachtsfeier unserer Deutschen Sektion mitgeholfen haben – wir freuen uns, dass unsere Kindergarten-Community so zusammengewachsen ist!

Der Kindergarten wird viel lebendiger durch die enge Verbindung mit den Familien! Wir freuen uns schon auf das Wiedersehen nach den Ferien mit allen Kindern und Erwachsenen und wünschen uns, dass wir auch in Zukunft wieder vieles miteinander erleben und teilen!

Nun ist es aber erst einmal Zeit, Ihnen allen ein schönes Weihnachtsfest, ein glückliches Neues Jahr und eine erholsame Ferienzeit zu wünschen, wo immer Sie sind!

Mit herzlichen weihnachtlichen Grüßen,

Ihr Kindergarten -Team



親愛的讀者們，

特別秘密、準備工作、手工藝品、美妙歌聲等等，皆與聖誕節有關係。但它也與等待有關連，例如等待聖馬丁節的燈籠遊行，等待打開降臨節月曆的小門，等待聖尼可拉斯來訪……。等待會讓人產生期待和興奮心情，使慶祝活動或事件變得更加珍貴。

幼稚園這幾週裡，小朋友們則經歷以上活動，也完成很多準備工作。我們和一群小朋友準備聖誕戲劇表演，其他人則練習舞蹈。每位小朋友，有時是和父母，共同演練"聖誕麵包店"。

大家做手工藝、烘焙點心、聽講故事，每天都能從降臨節月曆中得到一個小禮物。

本園藉此機會向所有辛勤幫助製作燈籠、準備降臨節月曆或在德國部聖誕晚會上表演的熱心家長們表達由衷的感謝! 很高興本園這個大家庭能夠共同成長、學習!

因與家長之間的密切聯繫, 本園生活變得更加有趣! 我們已經期待假期結束後再次見到所有的親子, 並希望未來能繼續一起體驗和分享更多美好事物!

祝福大家聖誕平安、新年快樂, 無論身在何處, 度過輕鬆愉快的假期!

願聖誕節的祝福讓您充滿希望與喜樂!

幼稚園 敬上



Dear readers,

Christmas has a lot to do with secrets, preparations, handicrafts, singing and much more. But it is also about waiting - waiting for the lantern parade on St. Martin Day, waiting for the Advent calendar to be opened, waiting for St. Nicholas to visit. Waiting makes the anticipation and excitement even greater, and the celebration or event even more precious. Our children also experience this during these weeks in kindergarten, when so many preparations are made.



One group of children is preparing a Christmas play; others are practicing for a dance and everyone is preparing for the "Christmas bakery" together, sometimes with parents. Crafts were made and baked, stories were told and every day the children received a little bag from the Advent calendar.

We would like to take this opportunity to say a big thank you to all the parents who helped so diligently with making lanterns, preparing the Advent calendar or performing at the Christmas party of our German Section - we are delighted that our kindergarten community has grown together so much!

The kindergarten is much more lively thanks to the close connection with the families! We are already looking forward to seeing all the children and adults again after the vacations and hope that we will continue to experience and share many things together in the future!

But now it's time to wish you all a Merry Christmas, a Happy New Year and a relaxing vacation season wherever you are!

With best wishes for Christmas,

Your kindergarten team

## Vorlesetag in der Grundschule - 小學朗讀日 - Reading Day in the Primary School

Kerstin Peters

Seit 2004 ist der bundesweite Vorlesetag Deutschlands größtes Vorlesefest und ruft auf gemeinsame Initiative von DIE ZEIT, Stiftung Lesen und Deutsche Bahn Stiftung jedes Jahr im November zum Vorlesen auf.

Schon seit vielen Jahren folgt auch unsere Schule diesem Ruf und veranstaltet alljährlich einen Vorlesetag. Dieses Jahr fand er am Freitag, dem 17. November statt.

Der Vorlesetag startete im Amphitheater. Frau Jeske bewies großes Vorlesetalent und begeisterte mit den "Geschichten vom Franz" die Kinder.

In der Bibliothek lasen anschließend Eltern kleinen Gruppen von Kindern aus beliebten Büchern vor. Die Kinder hörten von den Olchis, Pippi Langstrumpf, Zippel dem Schloßgespenst, Willow, Kalle Blomquist und lernten das Internat der bösen Tiere kennen.

Besonders witzig wurde es bei "Großvater & die Wölfe", wo Frau Watkins als Großvater verkleidet die Kinder begeisterte.

Über eine Stunde hinweg lauschten die Kinder drei verschiedenen Vorleserinnen.

Nach der Vorlesezeit durften sich die Kinder bei einer Buchverkaufsaktion zwei Bücher aus einem reichhaltigen Angebot aussuchen.

Ein herzliches Dankeschön geht an den Vorstand für die finanzielle Unterstützung, das Bibliotheksteam für die Organisation und Auswahl der Bücher, sowie an Frau Jeske und die vorlesenden Mütter.



Der Vorlesetag hat nicht nur die Liebe zum Lesen gefördert, sondern auch gezeigt, wie wichtig es ist, Geschichten zu teilen und die Fantasie unserer Kinder zu beflügeln. Wir freuen uns schon auf die nächste Ausgabe des Vorlesetags und sind gespannt, welche Abenteuer uns dann erwarten werden.

自2004年以來，"全國朗讀日"一直是德國最盛大的朗讀活動，是由DIE ZEIT雜誌、朗讀基金會和德國鐵路基金會聯合發起，號召兒童於每年11月參加朗讀盛會。我校長久以來也持續響應此活動，每年都會舉辦朗讀日，而今年朗讀日則訂於於11月17日星期五。

朗讀日於圓形劇場開幕。受邀的Jeske老師展現高超的朗讀才能，為學生們帶來"弗朗茨的故事"。

隨後，家長們在圖書館為大家朗讀最喜歡的書籍。學生們聽了奧爾奇一家、長襪子皮皮、城堡幽靈齊佩爾、柳樹、卡勒-布隆奎斯特的故事，也認識了邪惡動物寄宿學校。

在欣賞"爺爺與狼"的故事時，Watkins太太扮成爺爺，逗得我們捧腹大笑。

這一個小時，學生們聆聽三個不同講者所朗讀的故事。

朗讀時間結束後，大家可以在書攤上挑選並購買兩本書籍。

衷心感謝理事會的贊助、圖書館團隊的準備及選書，還有Jeske老師和朗讀義工媽媽們。

朗讀日不僅培養學生們對閱讀的熱誠，也展示故事分享和激發想像力之重要性。大家已經期待下一屆朗讀日，也很好奇屆時會有何奇遇等待著我們。





Since 2004, the Nationwide Reading Day has been Germany's largest reading festival, calling for joint initiatives from DIE ZEIT, Stiftung Lesen, and Deutsche Bahn Stiftung every November to promote the joy of reading.

For many years, our school has actively participated in this call, organizing an annual Reading Day. This year, it took place on Friday, November 17.

The Reading Day kicked off in the amphitheater, where Mrs. Jeske showcased her impressive storytelling talent, hooking the children with "The Stories of Franz".

Following this, a bunch of parents gathered in the library to read popular books to small groups of children. The kids were told tales of the Olchis, Pippi Longstocking, Zippel the Castle Ghost, Willow, Kalle Blomquist and were introduced to "Das Internat der bösen Tiere" ("The Boarding School of Evil Animals"). Things got extra hilarious during 'Grandfather & the Wolves,' with Mrs Watkins donning the grandfather get-up and bringing pure joy to the kids.

For over an hour, the students eagerly listened to three different storytellers.

After the reading sessions, the children had the opportunity to choose two books from a diverse selection during a book sale.

A heartfelt thank you goes to the Board for their financial support, the library team for organizing and selecting the books, and Mrs. Jeske and the parents who volunteered as storytellers.

The Reading Day not only promoted a love for reading but also emphasized the importance of sharing stories and fueling the imagination of our children. We look forward to the next edition of the Reading Day and are excited about the adventures that await us.



# Auch Erwachsene wollen doch nur spielen

## 童心未泯 - Even Adults Just Want To Play

Christina Niehaus

Spielen ist gut fürs Gehirn und für das soziale Miteinander. Es war ein wunderbarer Nachmittag im Eltern-Spiele-Café. 😊



遊戲有益於大腦和社交。大家在家長遊戲咖啡午會度過了美好且充實的時光。

Playing is good for the brain and for social interaction. It was a wonderful afternoon at the Parents Café with games. 😊



# DaZ-Kinder Backen - DaZ學生烘焙 - DaZ Children Baking

Christina Niehaus

Das Nützliche mit dem Schönen verbinden. 😊 Die DaZ-Kinder schreiben eine Vorgangsbeschreibung über die köstlichen, selbstgebackenen Muffins. So macht Unterricht richtig viel Spaß.

色香味俱全的活動。😊 德語輔導課學生們替自己烘焙的美味鬆餅撰寫烘焙過程，讓這課充滿樂趣與好胃口。

Combining the useful with the beautiful. 😊 The DaZ children write a process description about delicious, home-baked muffins. This makes teaching a lot of fun.





# Klassenfahrt nach Toucheng

## 頭城校外教學之旅

### Class Trip to Toucheng

Mira Obermayr

Nach der bestandenen Bund-Länder-Inspektion wollten wir unsere Auszeichnung gemeinsam als Deutsche Sektion feiern und sind dazu über alle Berge – oder zumindest einige, auf dem Weg zur Toucheng Leisure Farm. Über einen Zeitraum von drei Tagen, von Mittwoch bis Freitag, bot die malerische Umgebung von Toucheng die Kulisse für eine Vielzahl von erlebnisreichen Aktivitäten für die Schüler\*innen der Klassen 5 bis 9.

Der Auftakt am ersten Tag bestand aus einer aufregenden Schnitzeljagd, die die Schüler\*innen in Teams zusammenbrachte, um verschiedene Aufgaben zu lösen. Diese Herausforderungen erforderten nicht nur Kreativität, wie bei der Nachstellung der Mona Lisa mit natürlichen Materialien, sondern auch Teamwork beim Frisbee Werfen und strategisches Denken beim Steinturmbauen. Nach einer ausgiebigen Stärkung am üppigen Buffet, wo auch der heikelste Esser zwischen Chicken Nuggets und Pommes etwas für sich finden konnte und der Großteil der Delikatessen aus den eigenen Gärten stammte, endete der Tag wunderbar stimmungsvoll, als wir die gemeinsam gebastelten Laternen in den Abendhimmel aufsteigen ließen. So können unsere Wünsche nach Gesundheit und guten Noten ja nur in Erfüllung gehen!

Nach einer ruhigen und erholsamen Nacht (bei manchen mehr, bei anderen weniger) und trotz des Regens am folgenden Tag, wagten wir uns auf eine Wanderung durch die Natur. Man lernte über verschiedene Blattsorten, bekam neue Schneckenhaustiere und versuchte sich am Bambus Bogenschießen. Nach der Erkundungstour machten wir uns zum Reisanbau – ein Lebensmittel, das viele von uns jeden Tag essen, ohne zu wissen, wo es eigentlich herkommt. Nach einigem Geschrei schafften es alle in die matschigen Felder und manche fanden so viel Spaß daran, dass sie sich schlussendlich den

Matsch als Schlammpackung ins Gesicht schmierten. Unser Tag fand seinen krönenden Abschluss bei einem stimmungsvollen Lagerfeuer im Regen, das nicht nur uns wärmte, sondern auch unsere Gemeinschaft in der Deutschen Sektion weiter festigte.

Der letzte Tag endete mit einem interessanten DIY-Workshop zum Thema Essig, der es den Schüler\*innen ermöglichte, ihre eigenen Essigkreationen zu erschaffen. Mit neuen Kenntnissen, Erfahrungen und einer Fülle von Erinnerungen im Gepäck traten wir schließlich die Heimreise an.

Solche Erlebnisse sind es, die unsere Schule zu einem Ort des Lernens, des Wachstums und der unvergesslichen Erinnerungen machen und besonders hervorzuheben ist wieder einmal der Zusammenhalt in der deutschen Sektion, der dieses familiäre Gefühl hervorruft, bei dem die Sechstklässlerinnen die Frisuren der Neuntklässler mit Blumen- Haarklammern verschönern, Achtklässler mit Fünftklässler Fangen spielen und Siebtklässlerinnen den Lehrpersonen bei der Kommunikation mit den Anbietern helfen. Es war eine sehr schöne Reise, die uns dank Farbflecken von den Laternen, Essiggeruch der ausgelaufenen Flaschen und wunderbarer Erlebnisse noch lange in Erinnerung bleiben wird.



在通過聯邦州審查之後，德國部中學欲同慶獲獎，於是翻山越嶺，至少是翻過幾座山，大家便來到頭城休閒農場。週三到週五的三天裡，在頭城風景如畫的環境中，五至九年級學生們進行豐富多彩的團康活動。

第一天以令人興奮的尋寶遊戲拉開序幕，學生們以小組為單位完成各種任務。這些挑戰不僅需要創造力，例如用天然材料再現蒙娜麗莎名畫，更需要團隊合作，像是投擲飛盤和建造石塔時的策略思維。享用豐盛的自助餐之後，即便是最挑剔的饕客也能在雞塊和薯條之間找到自己喜歡的食物，且大部分美食都來自農場的菜園。故希望大家身體健康，取得佳績！

經過一個安靜而愜意的夜晚(有些人睡得多，有些則睡得少)，儘管第二天還下著雨，我們還是踏上徒步穿越大自然的旅程。我們認識不同種類樹葉，新的螺殼類動物，也嘗試射竹箭。探索之旅結束後，大家就開始種植水稻。這是很多人每天都在吃的食物，但卻不知道它究竟來自哪裡。經過一陣驚叫，大家終於走進泥濘的田野，有些還玩得不亦樂乎，甚至把泥巴抹到臉上。雨中的營火晚會為第二天畫上圓滿的句號，我們不僅感到溫暖，更加深德國部的團結精神。

最後一天的活動是有趣的DIY製醋活動，學生們在工作坊上製作各自的食用醋。最後的最後，大家帶著新知、新體驗和滿滿的回憶踏上歸途。

正是如此美好的校外活動讓本校成為學習、成長、回憶滿點的園地。值得一提的是，德國部的凝聚力又營造出家庭的感覺，例如六年級學生用花朵髮夾為九年級學生點綴髮型，八年級與五年級學生玩捉迷藏遊戲，七年級學生幫助老師與農場溝通。這是一次寶貴的教學旅行，天燈上的顏色、玻璃瓶飄出的醋味，和美好多元的體驗都讓人回味無窮。







After passing the federal and state inspections, we wanted to celebrate our award together as the German Section, so we went over all the mountains - or at least some of them - on our way to Toucheng Leisure Farm. Over a period of three days, from Wednesday to Friday, the picturesque surroundings of Toucheng provided the backdrop for a variety of exciting activities for the students in Klasse 5 to 9.

The first day kicked off with an exciting scavenger hunt that brought the students together in teams to solve various tasks. These challenges not only required creativity, such as recreating the Mona Lisa with natural materials, but also teamwork when throwing a frisbee and strategic thinking when building a stone tower. After a sumptuous buffet, where even the fussiest of eaters could find something for themselves between chicken nuggets and chips and the majority of the delicacies came from our own gardens, the day ended on a wonderfully atmospheric note as we released the lanterns we had made together into the evening sky. Our wishes for good health and good grades can only come true!

After a quiet and restful night (for some more, for others less) and despite the rain the following day, we ventured out on a hike through nature. We learned about different types of leaves, got new snail shell animals and tried our hand at bamboo archery. After the exploration tour, we set off to grow rice - a food that many of us eat every day without knowing where it actually comes from. After some shouting, everyone made it into the muddy fields and some enjoyed it so much that they ended up smearing the mud on their faces. Our day was crowned by an atmospheric campfire in the rain, which not only warmed us up, but also further strengthened our community in the German Section.

The last day ended with an interesting DIY workshop on vinegar, which allowed the students to create their own vinegar creations. With new knowledge, experiences and a wealth of memories in our luggage, we finally set off on our journey home.

It is experiences like these that make our school a place of learning, growth and unforgettable memories and, once again, the cohesion in the German Section that creates that family feeling, where Klasse 6 embellish the hairstyles of Klasse 9 with flower hair clips, Klasse 8 play tag with Klasse 5 and Klasse 7 help teachers communicate with vendors, is especially noteworthy. It was a wonderful trip that we will remember for a long time to come thanks to the paint stains from the lanterns, the smell of vinegar from the leaking bottles and the wonderful experiences.

# Der Besuch vom Nikolaus - 聖尼可拉斯來訪 -

## Visit From St. Nicholas

Luisa Alsleben & Mira Obermayr

In der Grundschule herrschte eine große Freude und Aufregung, als am 6. Dezember der Nikolaus seinen alljährlichen Besuch ankündigte. Im Vorfeld bastelten und gestalteten die Kinder der Grundschule Säckchen, Dosen und Tüten. Liebevoll befüllt brachte der Nikolaus die kleinen Kunstwerke wieder mit. Die Aufregung war groß, als er den Raum betrat und aus dem goldenen Buch vorlas. Gespannt hörten sich die Kinder das Lob und die Hinweise zum vergangenen Jahr an. Dann wurden die Geschenke überreicht. Zum Dank sangen die Klassen Lieder oder sagten Gedichte auf. Dann durften die Kinder die Geschenke auspacken. Das zauberte vielen Kindern ein Strahlen in das Gesicht. Wir bedanken uns bei dem Nikolaus und seinen lieben Helfern für den gelungenen Tag und freuen uns schon auf das nächste Jahr.



Auch die Kinder in der Sekundarstufe hatten sich durch ihre guten Leistungen das ganze Jahr über keine Kohle, sondern kleine Geschenke verdient. Zuerst zitterten sie allerdings vor Niklausine's Helferin, die mit ihrem Stock manch einem Kind einen Schrecken einjagte. Um sie zu besänftigen und sich schlussendlich ihre Geschenke auch wirklich zu verdienen, gab jede Klasse ein weihnachtliches Ständchen zum Besten. Die Freude danach war umso größer, als die Säckchen geleert und die Bäume mit typischen Leckereien zum Nikolaus gefüllt wurden. Manch Schüli tat sich dabei besonders hervor, indem sie ihre Süßigkeiten und Wissen über die Nikolaustraditionen mit französischen und britischen Freund\*innen teilten und sich dadurch schon ihr Säckchen für nächstes Jahr verdienten.





當聖尼可拉斯宣布將於12月6日到訪時，小學一片歡騰和激動。在他來訪之前，小學生們製作並設計小禮袋、小罐子和小包裝。之後，聖尼可拉斯則暖心地帶回這些藝術品給大家。當他一進教室，準備朗讀金簿子時，學生們興奮不已。大家全神貫注地聆聽他對每人過去一年的讚美和評價，然後就開始分送禮物。各班唱歌或朗誦詩詞表示感謝，接著拆開禮物，笑顏滿面。我們感謝聖尼可拉斯和他可愛的助手們特別安排這欣喜的一天，更期待明年他的再訪。

中學學生們同樣因全年良好的表現獲得小禮，而非煤炭。然而，一開始，他們在聖尼可拉斯助手面前瑟瑟發抖，因她攜帶的棍子嚇了許多人一跳。為了安撫她並最終贏得禮物，每班表演聖誕小夜曲。演出結束後，大袋子裡的聖誕禮物被一掃而空，肚子裡也裝滿聖尼可拉斯的點心，歡樂氣氛更加濃厚。一些學生還與英法兩部朋友分享糖果和聖尼可拉斯節的傳統典故，為明年的聖誕禮物積分。

There was great joy and excitement in the primary school when St. Nicholas announced his annual visit on December 6th. In the run-up to the visit, the primary school children made and designed little bags, tins and cones. Lovingly filled, St. Nicholas brought the little works of art back with him. There was great excitement when he entered the room and read from the golden book. The children listened with rapt attention to the praise and the comments on the past year. Then the gifts were presented. The classes sang songs or recited poems in thanks. Then the children were allowed to unwrap the presents. This brought a smile to the faces of many of the children. We would like to thank St. Nicholas and his lovely helpers for a successful day and are already looking forward to next year.

The children in secondary school also earned small gifts rather than coal thanks to their good performance throughout the year. At first, however, they trembled before St. Nicholas' helper, who frightened many children with her stick. To appease her and finally earn their gifts, each class performed a Christmas serenade. The joy afterwards was all the greater as the sacks were emptied and bellies filled with typical St. Nicholas treats. Some students excelled in sharing their sweets and knowledge of St. Nicholas traditions with their French and British friends, earning their sacks for next year.



# AHK-Weihnachtsmarkt - 德經處聖誕市集 - GTO Christmas Market

Christina Niehaus

Schon zum vierten Mal haben wir einen eigenen Stand auf dem AHK Weihnachtsmarkt gehabt. Es war eine super Stimmung und es war herrlich mitzuerleben, mit welchem Enthusiasmus alle mitgeholfen haben. 😊 Als die Kinder dann unter Leitung von Herrn Haße die ersten Töne der Weihnachtslieder anstimmten, kam wohl bei jedem die Weihnachtsstimmung auf.



這已是本校第四次參加德經處聖誕市集。當學生們在Haße老師的指揮下唱起聖誕頌歌第一個音符時，聖誕精神與氛圍讓現場觀眾感到相當溫馨。

We had our own stand at the GTO/AHK Christmas Market for the fourth time. It was a great atmosphere and it was wonderful to see the enthusiasm with which everyone helped out. 😊 When the children then started singing the first notes of the Christmas carols under the direction of Mr. Haße, the Christmas spirit probably came to everyone.



# TES Weihnachtsmarktstand der GS

## 歐校德國部聖誕市集攤位

### TES Christmas Market German Section Stand

Christina Niehaus

Der beste Stand des gesamten Weihnachtsmarktes 😊 die „Human Fruit Machine“.

聖誕市集最棒的攤位無疑是我們的"人肉水果機"。😊

The best stand of the entire Christmas Market 😊 the "Human Fruit Machine".



# Weihnachtsfeier der Deutschen Sektion

## 德國部聖誕晚會

### German Section Christmas Party









# Dogs at TES Calendar 2024 and Eco Cup

A stall in front of the Primary gate from 7:40–8:10am on Monday to Thursday, and 2:30–3:10pm Monday to Wednesday will be selling the 'Dogs at TES Calendar 2024' and 'Eco cups'.

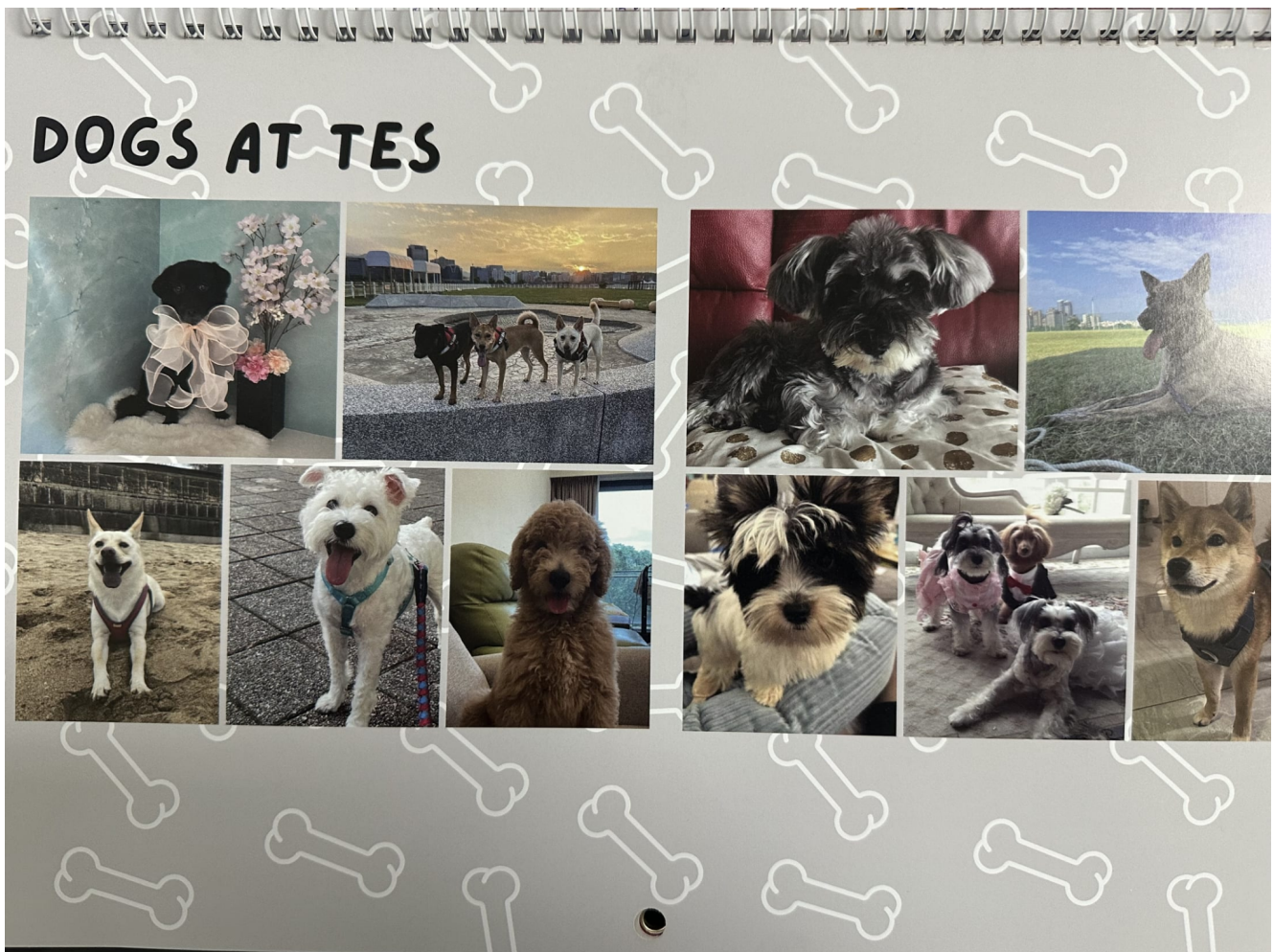
'Calling all dog lovers! Our animal advocates CCA is excited to announce our new fundraising campaign for Pack Charity, a dog charity that helps homeless dogs find foster and adoptive homes. To help raise money for this important cause, we have created a beautiful 2024 calendar featuring adorable dogs from the TES community. We will be selling these calendars for 300NT\$. Please come and support us! Together, we can make a difference in the lives of the PACK dogs.'

Also, for those that missed the opportunity to get a TES Eco cup at the Christmas Bazaar, fear not we have these available again. You can use it over and over again for the coming years, at TES events and other events, to help keep our environment sustained. Price for this TES branded cup is 150NT\$. All monies raised are put back into Eco projects at school.

Special offer of 400NT\$ if you want to buy both!

Come and buy one next week at the EPC gate and support the school's actions to 'Do well by doing good'.





## TES Counseling Centre Parent Support Video & Workshops

It has been a very busy time for families and we would like to share a video to help support yourself and to take care of your wellness; please feel free to check this video, '[Self-care for parents](#)'. It includes learning mindfulness and self-care tips for parents to support you and your family.

We will also hold a **Mindfulness Workshop** on **17th & 24th January 2024** for parents who are further interested in the same topic of the video. Please have a look at this [link](#) for more details and sign up for this workshop.

Liebe Eltern, liebe Schüler,

das Jahr neigt sich dem Ende und damit verbunden ist die wohl schönste Zeit im Jahr: die Vorweihnachtszeit. Trotz warmer Temperaturen und schönstem Sonnenschein hier in Taipei, kam auch bei uns ein bisschen Weihnachtsstimmung auf, denn in den letzten Wochen stand beim Elternbeirat die Planung des TES Christmas Bazaar im Vordergrund. Alle Eltern halfen tatkräftig mit, dieses Fest zu einem Erfolg zu machen.

Unsere Idee, den Stand der deutschen Sektion in ein „Knusperhäuschen“ zu verwandeln, konnten wir sehr gut verwirklichen. Mit viel Hingabe, gemeinsamer Planung und Mitarbeit wurde aus einer einfachen Verkaufsbude ein gemütlicher Süßspeisenstand wie auf einem deutschen Jahrmarkt. Zu Verkauf standen Popcorn, bunt gemischte Weingummitüten und Schokoladenlollis. Außerdem konnten die Schülerinnen und Schüler an einem Glücksrad tolle Preise gewinnen. Unterstützt wurden wir hier von vielen freiwilligen Eltern und auch Schülern aus der Schülerversammlung, ein herzliches Dankeschön unsererseits.

Unsere Idee des Süßspeisenverkaufs übernahmen wir am darauffolgenden Wochenende, als der GTO Christmas Market stattfand. Die deutsche Sektion hatte einen eigenen Stand, und wir Eltern durften auch hier unsere Süßigkeiten verkaufen. An drei Tagen verkauften wir auch hier selbstgemachtes Popcorn und Weingummitüten. Erfreulicherweise konnten wir alle Bestände verkaufen und eine hohe Summe einnehmen, die der deutschen Sektion zu Gute kommt.

Ein weiteres Highlight war das gemeinsame Packen der Nikolaustütchen Anfang Dezember. Eltern des Kindergartens und Klasse 1 trafen sich, um für jedes Kind der deutschen Sektion eine kleine Tüte zu packen. Es war ein nettes Beisammensein zahlreicher Eltern, anschließend wurden die Säckchen den Lehrern überreicht. Wir verabschiedeten uns in die Ferien mit wundervollen Erinnerungen, zahlreichen freudigen Gesichtern vieler Schülerinnen und Schüler und bedanken uns bei der Schulleitung und dem Lehrerkollegium, Vorstand und bei den Eltern für die nette Zusammenarbeit. Wir wünschen eine besinnliche Weihnachtszeit und schöne Ferien.

Ihr Elternbeirat

親愛的家長，

一年即將過去，一年中最美好的時光也隨之到來：聖誕將至。儘管台北氣溫甚高且陽光明媚，我們仍可沉浸聖誕節慶的氛圍，因過去幾週，家長會一直忙於策劃TES的聖誕市集。所有家長積極協助，使這次活動圓滿成功。

我們順利完成德國部攤位的改造，將其設計成"香脆屋"。在大家的共同努力、精心策劃和通力合作下，簡單的販賣處變成舒適溫馨的甜點攤位，就如同在德國園遊會。我們熱賣許多爆米花、五顏六色的軟糖和巧克力棒棒糖。學生們也有機會在幸運轉盤上贏得豐厚獎品。本會獲得不少義工家長和學生會的大力支持，於此表示衷心的感謝。

接下來的週末還有德經聖誕市集，本會也共襄盛舉。家長會在德國部攤位上販售糖果點心，利用這三天推銷新鮮爆米花和軟糖袋。可喜的是，現場所有存貨售罄，替德國部籌到大筆款項。

本月另一個活動亮點是月初家長合力準備聖尼可拉斯禮袋。幼稚園和一年級家長們齊聚，替德國部小朋友包裝一個個小禮袋。這次的聚會對參與的家長們而言相當愉快開心，事成之後，禮袋則全部轉交給老師。我們心懷美好的回憶以及學生的笑顏迎接聖誕假期，也感謝校長、教職員工、理事會和家長們的贊助與配合。祝福大家聖誕節祥和、平安，聖誕假期充實、愉快。

家長會 敬上



Dear parents, dear students,

The year is coming to an end and with it comes the most wonderful time of the year: the run-up to Christmas. Despite the warm temperatures and beautiful sunshine here in Taipei, we also had a bit of a Christmas spirit as the parents' council has been planning the TES Christmas Bazaar for the last few weeks. All parents actively helped to make this festival a success.

We were able to realize very well our idea of transforming the German section's stand into a "Knusperhäuschen" ("Crunchy House"). With a lot of dedication, joint planning and cooperation, a simple sales stand was transformed into a cozy dessert stand like one can see at a German market place. Popcorn, colorful wine gums and chocolate lollipops were for sale. The students were also able to win great prizes at a wheel of fortune. We were supported by many volunteering parents and also students from the student council. A big thank you from us.

We took our idea of selling sweets and transferred it to the following weekend when the GTO Christmas Market took place. The German section had its own stand and as parents we were also allowed to sell our sweets here. We also sold homemade popcorn and wine gums here on three consecutive days. Fortunately, we were able to sell all of our food and merchandise and raised a large sum, which will benefit the German section.

Another highlight was packing Santa bags together at the beginning of December. Parents from kindergarten and grade 1 met to pack a small bag for each child in the German section. It was a nice gathering of numerous parents, after which the bags were presented to the teachers.

We say goodbye and start the holidays with wonderful memories, for example numerous happy faces from many students, and we would like to thank the school management and the teaching staff, board and parents for the nice cooperation. We wish you a Merry Christmas and happy holidays.

Your parents council

# Herzliche Einladung zum deutschen

## Heiligabend- Gottesdienst



Wann?

24. Dezember 2023 , 16.30 Uhr

Wo?

Shilin Church of the Nazarene  
371 Zhongzheng Rd, Shilin

Mit MRT zur Shilin Station fahren (R16) --> Station an Exit 1 verlassen  
--> 100m Richtung Norden gehen bis Zhongzheng Rd --> links abbiegen  
--> nach 400m Kirche an der Kreuzung Zhongzheng Rd - Wenchang Rd

weitere Infos bei Joachim Schmid, 0917-365-193

google maps



# Shilin Church of the Nazarene

371 Zhongzheng Rd, Shilin

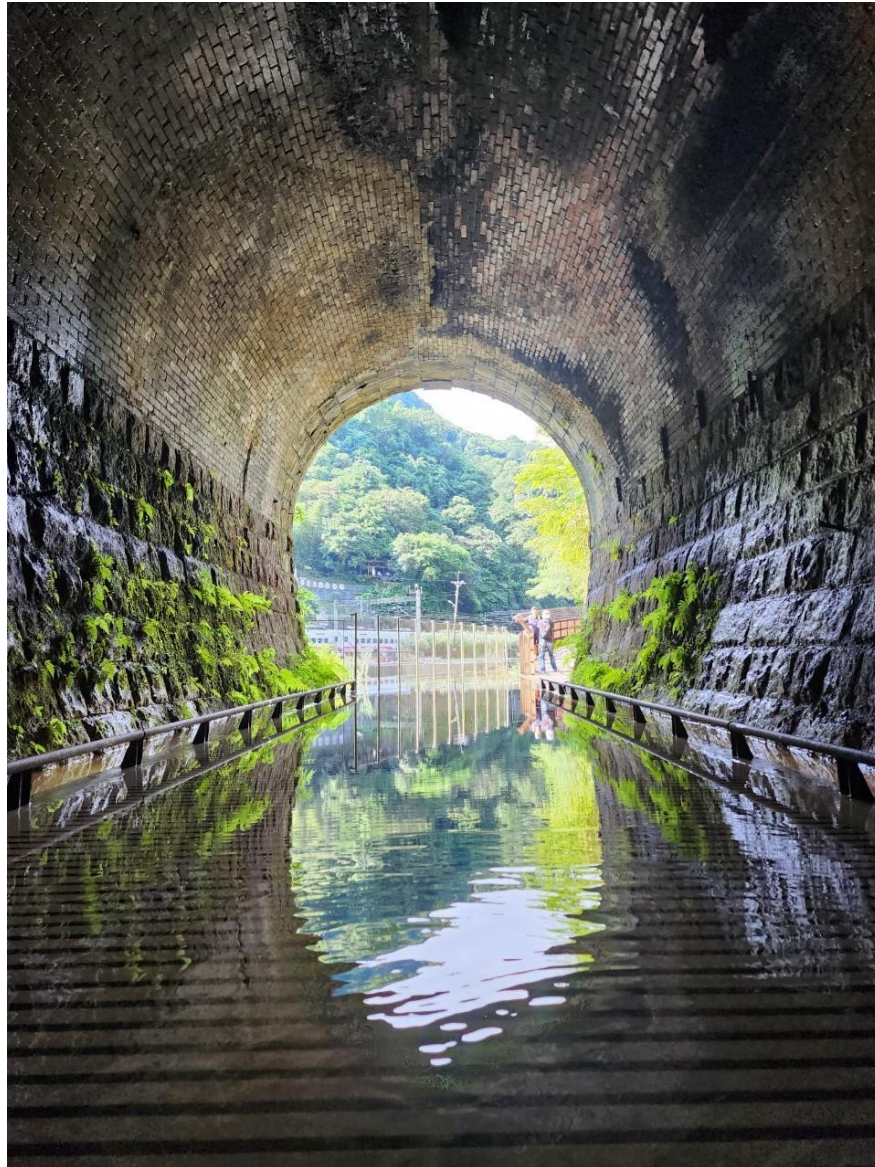


---

Bild des Monats - 本月映像 - Photo of the Month

## Reflexion - 福祿 - Infinity

I-Hua Chang



- Sandiaoling-Tunnel, Neu-Taipeh, Taiwan -  
- 台灣新北市三貂嶺生態友善隧道 -  
- Sandiaoling Tunnel, New Taipei, Taiwan -



---

# Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

Vi.S.d.P. Andreas Hilsbos, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo Road  
11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校區 台灣  
11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2 8145 9007  
Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe Road  
11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校區 台灣  
11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2 8145 9007  
Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion